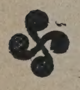

Dr. BIMENDI
ulez-vous
parler le
basque?
ZAZPIAK BAT
Tx:K:

Dr BIMENDI

VOULEZ-VOUS PARLER LE BASQUE ?

Dessins de TXIKI

EDITIONS J. MARIE
20, Boulevard Thiers
SAINT-JEAN-DE-LUZ



Saint-Jean-de-Luz, Impr. Dargains. — 1947

Orthographe de la Langue Basque.

LETTRES	PRONONCIATION
a	comme en français.
b	» »
d	» »
e	comme l'é français.
f	comme en français ; on l'emploie très peu.
g	comme ga gue, gui, go, gou.
h	un peu aspiré.
i	comme en français .
j	comme y.
k	comme en français.
l	» »
ll	comme ll mouillé.
m	comme en français.
n	» »
ñ (ou gn)	comme gne en français.
o	comme en français.
p	» »
r	doux devant une voyelle : urondoa ; plus fort devant une consonne : arno.
rr	son fort.
s	son spécial un peu plus fort que celui du s français.
t	comme en français.
tt	t mouillé.
tch ou tx	son français de tch.
tz	son français de ts.
u	son français de ou.
ch ou x	comme en français.
z	son français de ç.

Accent Tonique.

Dans quelques régions du Pays Basque on accentue la dernière syllabe. Mais généralement, et presque partout, toutes les syllabes ont la même valeur, par exemple : az kar ta su na.

On n'emploie pas d'accent orthographique.

L'Article.

Dans la langue basque il n'y a pas de genres, et les articles français LE, LA sont traduits au singulier par A et au pluriel par AK, quelquefois EK, s'il s'agit d'un sujet de verbe, mis à la fin des radicaux : de etche=maison, etchea=la maison, et etcheak=les maisons ; de gizon=homme, gizona=l'homme, de emazte=femme, emaztea=la femme ; emazteak=les femmes et gizonak=les hommes. Gizonek egin dute : les hommes l'ont fait.

Prononciation.

Dans la langue basque on prononce comme on écrit. Toutes les lettres sont prononcées.

Des Genres.

Il n'y a pas de genre en basque : l'homme bon=gizon ona, la femme bonne=emazte ona.

On met l'adjectif toujours après le nom : etche ederra=la belle maison ; neskatch ederra=la belle fillette.

Relations Grammaticales.

Suffixe	Signification	Equivalent français	
k	celui qui fait l'action.	le, la	gizonak=l'homme.
ri	celui à qui l'on donne.	à, à la, au	gizonari= à l'homme.
ren, en	indique la possession.	de	gizonaren=de l'homme (après consonne EN).
rekin, ekin	en compagnie de.	avec	gizonarekin=avec l'homme (après consonne EKIN Piarresekin=avec Pierre).
rentzat, entzat	destination.	pour	gizonarentzat=pour l'homme (après cons. ENTZAT)
rengatik	le motif.	pour	gizonarengatik=à cause de l'homme.
gabe	manque.	sans	gizonagabe=sans l'homme.
ko, go	localisation.	de	Donibaneko Eliza=l'église de St-Jean-de-Luz (après N ou L on met GO).
rat, erat	direction et point d'arrivée.	vers à,	Endaiarat, Pariserat (après consonne ERAT).

raño	limitation.	jusqu'à	Donibaneraño= jusqu'à Saint-Jean-de-Luz.
ar, tar,	origine, provenance.		Donibandar=de St-Jean-de-Luz.
dar	partisan de		Zuberotar = de la Soule. (après N ou L on met DAR).

Le Verbe.

AVOIR=ukhaitea.

J'ai=(nik) dut.
Tu as=(zuk) duzu.
Il a=(harek) du.
Nous avons=(guk) dugu.
Vous avez=(zuek) duzue.
Ils ont=(hek) dute.

J'avais=(nik) nuen.
Tu avais=(zuk) zinuen.
Il avait=(harek) zuen.
Nous avions=(guk) ginuen.
Vous aviez=(zuek) zinuten.
Ils avaient=(hek) zuten.

J'aurai=(nik) ukhanen dut.
Tu auras=(zuk) » duzu.
Il aura=(harek) » du.
Nous aurons=(guk) » dugu.
Vous aurez=(zuek) » duzue
Ils auront=(hek) » dute.

ETRE=izaitea.

Je suis=(ni) naiz.	J'étais=(ni) nintzen.
Tu es=(zu) zare.	Tu étais=(zu) zinen.
Il est=(hura) da.	Il était=(hura) zen.
Nous sommes=(gu) gare.	Nous étions=(gu) ginen.
Vous êtes=(zuek) zarete.	Vous étiez=(zuek) zinezten.
Ils sont=(hek) dire.	Ils étaient=(hek) ziren.

Je serai=(ni)	izanen	naiz.
Tu seras=(zu)	»	zare.
Il sera=(hura)	»	da.
Nous serons=(gu)	»	gare.
Vous serez=(zuek)	»	zarete.
Ils seront=(hek)	»	dire.

Les verbes transitifs emploient comme auxiliaire le verbe AVOIR : je mange=(nik) jaten dut.

Les verbes intransitifs emploient comme auxiliaire le verbe ETRE : je tombe=(ni) erortzen naiz.

LA LANGUE BASQUE

L'eskuara est la langue des basques.	Eskuara eskualdunen hizkuntza da.
Savez-vous la langue basque ?	Eskuaraz ba dakizu ?
Je veux apprendre la langue basque.	Eskuara nahi dut ikasi.
Est-ce facile de l'apprendre ?	Errech da ikastea ?
Ce n'est pas facile, mais on peut l'apprendre.	Ez da errecha, bainan ikasten ahal da.
Plus facile que certains ne le croient.	Batzuek uste duten baino errechagoa.
Elle ne ressemble pas aux autres langues.	Bertze hizkuntzen iduririk ez du.
Beaucoup d'étrangers l'ont très bien apprise.	Arrotz hainitzek ederki ikasi dute.
D'abord il faut la volonté.	Lehenbizikorik behar dana nahikundea da.
Et puis après persévérer.	Eta gero jarraiki.
Alors vous l'apprendrez vite.	Orduan laster ikasiko duzu.
Je l'ai apprise un peu.	Puchka bat ikasi dut.
Je n'en sais encore que peu	Oraino guti dakit.
J'ai commencé à dire quelques mots.	Hitz zonbaiten erraiten hasi naiz.

NOTA. — Les mots français espacés (l a n g u e) correspondent aux mots basques (h i z k u n t z a) espacés.

Je ne la comprends pas bien	Ez dut ongi aditzen.
Conversation.	Elhe-aldia. Elheketa.
Je parle la langue basque.	Nik mintzatzen dut eskuara.
Je parlerai.	Nik mintzatuko dut.
Parler.	Mintzatzea. Hitz egitea.
Faire comprendre.	Adiaraztea.
Un peu. Beaucoup. Peu.	Zerbait. Hainitz. Guti.
Il faut être bien attentif.	Beharriak erne atchiki behar dire.
La grammaire basque.	Eskual-hiztia.
De quand date la langue basque ?	Eskuara noizkoa da ?
Elle est très ancienne, mais personne ne sait de quand elle date.	Arras zaharra da, bainan nihork ez daki noizkoa den.

En se rencontrant — Elgar atzemaitean

Bonjour, monsieur.	Egun on, jauna. Agur, jauna.
Bonjour, madame.	Egun on, andrea. Agur, andrea.
Bonsoir.	Arratsalde on.
Bonne nuit.	Gau on. Gabon.
Etes-vous bien ; (dirigé à une personne).	Ongi zare ?
(à plusieurs).	Ongi zarezte ?
Bien, et vous ? (dirigé à une personne).	Ongi, eta zu ?
(à plusieurs).	Ongi, eta zuek ?
Très bien, Dieu merci.	Arras ongi, Jainkoari esker.
Comment se portent tous chez vous ?	Nola dire zure etcheko guziak ?
Ils ont tous la santé.	Osasuna guziek ba dute.

J'ai beaucoup de plaisir.	Atsegin dut.
Ça me plaît beaucoup.	Hori ongi zait.
Merci beaucoup.	Milesker. Eskerrak hainitz.
Qu'est-ce qu'il y a de nouveau?	Zer da berri?
Il n'y a rien de nouveau.	Ez da deus berririk ? (gr. 1).
Votre père va bien ?	Aita ongi da ?
Oui, très bien.	Bai, arras ongi.
Et maman ?	Eta ama ?
Non, Monsieur, elle est malade.	Ez, Jauna, eri da.
Elle ne va pas bien.	Ez da ongi.
Vos fils et filles se portent-ils bien ?	Zure semeak eta alabak ongi dire ?
Et votre oncle et votre tante ?	Eta zure osaba eta izeba ?
L'oncle toujours jeune.	Osaba bethi gazte (gr. 1).
La tante est morte.	Izeba hila da.
La pauvre.	Gaizoa !
Je prends part à votre douleur.	Zure atsegabean zurekin naiz.
Etes-vous resté malade ?	Eri egon zare ?
Oui, je n'étais pas très bien.	Bai, ez nintzen hain ongi.
Et maintenant êtes-vous guéri ?	Eta orai sendatu zare ?
Oui, je me porte de nouveau très bien.	Bai, berritz arras ongi naiz.
Bonjour, camarade.	Egun on, adiskidea.
D'où venez-vous ?	Nundik zathoz ?
De chez moi.	Nere etchetik.
Et où allez-vous ?	Eta norat zoazi ?
Me promener un peu.	Pochi bat ibiltzerat.
Je ne puis rester plus longtemps.	Ez naiteke gehiago egon.
Nous irons ensemble.	Elgarrekin joanen gare.

En se séparant	Berechtean
Je viens vous dire au revoir.	Agur egitera natorkizu.
Est-ce que vous partez ?	Ba zoazi ?
Pardonnez-moi si je ne suis pas venu plus tôt.	Barka ez banaiz lehenago ethorri.
Asseyez-vous.	Jar zaite.
Non, je dois partir.	Ez, joan behar dut.
Et jusqu'à quand ?	Eta noiz arte ?
L'année prochaine je reviendrai.	Heldu den urthean berritz ethorriko naiz.
Mes amitiés chez vous.	Gorantziak zure etchean. (grav. 1).
Mes souvenirs à tous les amis.	Gorantzi hainitz lagun guzieri.
De votre part.	Zure izenean.
A la prochaine fois.	Bertze aldi arte.
A tout à l'heure.	Sarri arte.
A demain.	Bihar arte.
Au revoir.	Berritz ikus arte.
Puissiez vous tous les trouver bien.	Atcheman ditzazula etchean guziak ongi.
Un baiser à vos fils et filles.	Musu bana zure seme-alaberi.
Oui, je m'en vais.	Bai, banoa (grav. 1).
Bonjour, portez-vous bien.	Egun on, izan ongi.
J'ai besoin de m'absenter.	Joan beharra naiz.
Bon voyage.	Ibil zaite ongi.

Au départ et à l'arrivée	Abiatzean eta heltzean
Où allez-vous ?	Norat zoaz ?
Je viens de la maison.	Etchetik heldu naiz.
Je m'en vais à la maison.	Etcherat noa.
Montez.	Igan zaite.
Descendez.	Jauts zaite.
Venez ici.	Zato hunat.


Ez da deus berririk
Osaba bethi gazte
Zaude aphur bat
Gorantziak zure etchean
Bai, banoa
Barka zaidazu
Zaude geldirik
Ongi ez dabila
Txiki

Gravure 1

Entrez.	Sar zaite.
Sortez.	Jalgi zaite.
Partez d'ici.	Zoaz hemendik (à 1 personne) Zoazte hemendik (à plusieurs).
Restez tranquille.	Zaude geldirik (grav. 1).
Voici notre chemin.	Huna gure bidea.
Oú habite M. Oxobi ?	Oxobi jauna nun bizi da ?
Au numéro quatre de cette rue.	Karrika huntako laugarren etchean.
Par oú va-t-on au pont ?	Nundik joaiten da zubirat?
Par là tout droit.	Hortik zuzen.
Vous n'êtes pas dans le bon chemin.	Ez zare bide onean.
Oú est la Mairie ?	Herriko Etchea nun da?
Est-ce le chemin de l'église ?	Elizako bidea hau da ?
Oui, Monsieur, c'est la bonne route.	Bai, Jauna, hau da bidea.
Bonjour.	Agur.

Questions et Réponses — Galdeak eta Ihardesteak

Qui êtes-vous ?	Nor zare ?
Comment vous appelez-vous ?	Nola duzu izena ?
Je suis Jean Bordachuri.	Ganich Bordachuri naiz.
D'oú êtes-vous ?	Nungoa zare ?
Je suis labourdin.	Lapurtarra naiz.
De quelle ville ?	Zein herritakoa ?
De Saint-Jean-de-Luz.	Donibane Lohitzunekoa.
Qu'est-ce que vous voulez ?	Zer nahi duzu ?.
Me connaissez-vous ?	Ezagutzen nauzu ?
Tiens ! C'est vous ?	To ! Zu zare ?
Ecoutez-moi.	Adi nezazu.
Avez-vous entendu ?	Aditu duzu ?

Attendez-moi un moment.	Zaude aphur bat nere begira (grav. 1).
Je me souviens de quelque chose.	Zerbaitez orhoitzen naiz.
Vous avez bien fait.	Ongi egin duzu.
Comment? Quoi?	Nola? Zer?
Que dites-vous?	Zer diozu?
Je voudrais votre aide.	Zure laguntza nahi nuke.
Avec beaucoup de plaisir.	Gogotik.
Qu'est-ce que je puis faire pour vous?	Zer egin dezaket zuretzat?
Pardonnez-moi.	Barka zaidazu (grav. 1).
Tout ce que vous voulez.	Nahi duzun guzia.
Je vous remercie.	Esker hainitz.
Merci beaucoup.	Milesker hainitz.
Il n'y a pas de quoi.	Ez da zeren.
Peut-être.	Behar bada.
Ça ne se peut pas.	Ez ditake.
Je ne voulais pas dire cela.	Ez nuen hori erran nahi.
Ce n'est pas étonnant.	Ez da harritzeko.
Oui, certainement.	Bai, egiazki.
C'est vrai.	Egia da.
Je ne le crois pas.	Ez dut uste.
Quoi? Qui?	Zer? Nor?
Est-ce vrai?	Egia othe da?
C'est terrible.	Ikharagarri da.
Je ne sais que faire.	Ez dakit zer egin.
Vous avez bien fait.	Ongi egin duzu.
Vous avez mal fait.	Gaizki egin duzu?
Quel plaisir!	Hau zoriona!
Soyez le bienvenu!	Ongi ethorri!
C'est dommage!	Hanbat gaichto!
Je suis en colère!	Hasarre naiz!
Allez-vous en!	Zoaz hemendik!
Taisez-vous!	Zaude ichilik!

Que vais-je faire?	Zer eginen dut?
Cela n'est pas facile.	Ez da errechra.
Vous avez une bonne idée.	Asmo ederra duzu.

L'heure	Orena, Ordua
Quelle heure est-il?	Zer ordu da? Zenbat orenak dire?
Savez-vous quelle heure il est?	Ba dakizu zer ordu den?
Quelle heure peut-il être?	Zer ordu izan ditake?
Une heure.	Oren bat.
Deux heures.	Bi orenak.
Trois, quatre heures.	Hiru, lau orenak.
Cinq, six heures.	Bortz, sei orenak.
Sept, huit heures.	Zazpi, zortzi orenak.
Neuf, dix heures.	Bederatzi, hamar orenak.
Onze, douze heures.	Hamekak, hamabiak, eguerdi.
Douze heures et demie.	Eguerdi eta erdi.
Douze heures et quart.	Eguerdi eta laurden.
Une heure moins le quart.	Oren bat laurden guti.
Huit heures cinq.	Zortziak eta bortz.
Une heure entière.	Oren bat.
Une demi-heure.	Oren erdi bat.
Trois quarts d'heure.	Hiru oren laurden.
Je viendrai à trois heures.	Hiru orenetan ethorriko naiz.
A midi sonnant.	Eguerditan.
Venez à quatre heures.	Zato lau orenetan.
Huit heures vont sonner.	Zortziek laster joko dute.
Elles sonnent maintenant.	Jotzen ari dire.
C'est tôt.	Goiz da.
C'est tard.	Berant da.
La montre marche bien.	Erloia ongi dabila.
Elle ne marche pas bien.	Ongi ez dabila (grav. 1).

Le Temps (pas atmosphérique)	Denbora
L'année.	Urthea.
Un an.	Urthe bat.
Deux ans, trois ans.	Bi urthe, hiru urthe.
Un siècle.	Mende bat.
Une génération.	Gizaldi bat.
De génération en génération.	Gizalditik gizaldirat.
L'an passé, l'année dernière.	Jaz, joan den urthean.
Cette année.	Aurthen.
L'année prochaine.	Heldu den urthean.
Aujourd'hui.	Egun.
Cet après-midi.	Arratsaldean.
Ce soir.	Gaur. Gaur arratsean.
Demain.	Bihar.
Hier.	Atzo.
Après-demain.	Etzi.
Le surlendemain.	Etzidamu.
Le lendemain.	Biharamuna.
Les quatre saisons.	Lau urthearoak.
Le Printemps.	Udaberria, Bedatsa.
L'Eté.	Uda.
L'Automne.	Udazkena, Larrazkena.
L'Hiver.	Negua.
Janvier, Février.	Urtharrila, Otsaila.
Mars, Avril.	Epaila (Martchoa), Jorraila (Apirila).
Mai, Juin.	Ostaroa (Maiatza), Errearoa (Ekhaina).
Juillet, Août.	Uztaila, Agorrila.
Septembre, Octobre.	Buruila, Urria.
Novembre, Décembre.	Hazila, Neguila (Abendoa).
Un jour.	Egun bat.
La semaine.	Astea.
Une semaine.	Aste bat.

Un mois.	Hilabete bat.
Toutes les semaines.	Aste oroz, aste guziz.
Les jours de la semaine.	Asteko egunak.
Lundi, Mardi.	Astelehena, Asteartea.
Mercredi, Jeudi.	Asteazkena, Ortzeguna.
Vendredi, Samedi.	Ortziralea, Larunbata.
Dimanche. Jour de fête.	Igandea. Jai-eguna.
Jour de travail.	Lan-eguna.
Jour de semaine.	Aste-eguna.
La matinée, le matin.	Goizaldea, Goiza.
Le midi.	Eguerdia.
L'après-midi.	Arratsaldea.
Le soir.	Arratsa.
La nuit.	Gaua, Gaba.
Le lever du soleil, l'aube.	Goizaldea, Argiastea.
Le coucher du soleil, le crépuscule.	Ilhuntzea.
Un moment.	Aphur bat.
Bon moment.	Aldi ona.
Mauvais moment.	Aldi tcharra.
Pendant la nuit.	Gauaz, gabaz.
Il fait nuit.	Ilhun da.
Minuit.	Gauerdi, gaberdi.
L'éternité.	Bethikotasuna.
L'avenir.	Ethorkizuna.
Le passé.	Iragana.
La durée.	Iraupena.

La Nature — Izadia

Dieu.	Jainkoa.
Le Seigneur.	Jauna.
L'Eternel.	Bethierekoa.
Le ciel.	Zerua.
Le firmament.	Ortzea.

Ciel serein.	Orzgarbi.
Le nuage.	Lanhoa.
La terre.	Lurra.
Le soleil.	Iguzkia.
Les étoiles.	Izarrak.
L'étoile du matin.	Goizeko izarra.
La lumière.	Argia.
L'aube.	Argiastea.
L'ombre.	Itzala.
Sombre.	Ilhun.
Ténèbres.	Ilhunpea.
La lune.	Ilhargia, Argizaria.
Premier quartier.	Ilhargiaren gorapena.
Dernier quartier.	Ilhargiaren beherapena.
Nouvelle lune.	Ilhargi berria.
Pleine lune.	Ilhargi bethea.
L'humanité.	Gizadia.
La matière.	Gaia.
L'esprit.	Gogoa.
L'idée.	Ustea.
Naître.	Sortzea.
Vivre.	Bizitzea.
Mourir.	Hiltzea.
L'homme.	Gizona.
La femme.	Emaztea, emaztekia.
L'enfant.	Haurra.
Mâle.	Ar.
Femelle.	Eme.

Le Corps Humain — Giza-soina, Gorphutza

La tête.	Burua.
Le front.	Kopeta.
La figure.	Begitartea.
L'œil.	Begia.

Les sourcils.	Bekhaina.
Les cils.	Bethileak.
Le nez.	Sudurra.
La bouche.	Ahoa.
La langue.	Mihia.
La dent.	Hortza.
La molaire.	Hagina.
Le larynx.	Eztarria.
Le pharynx.	Zintzurra.
Les joues.	Mathelak.
Les oreilles.	Beharriak.
Le cou.	Lepoa.
La poitrine.	Bulharra.
Le bras.	Besoa.
Le dos.	Bizkarra.
Le cœur.	Bihotza.
Le cheveu.	Bilhoa, Ilea.
La barbe.	Bizarra.
La main.	Eskua.
La main droite.	Esku-eskuina.
La main gauche.	Esku-ezkerra.
L'ongle.	Beatza.
Les doigts.	Erhiak.
Le ventre	Sabela.
La chair.	Haragia.
L'os.	Hezurra.
La cuisse.	Izterra.
Le pied.	Oina, zangoa.
Le genou.	Belhauna.
Le sang.	Odola.
La peau.	Larrua.

Le Temps atmosphérique	**Eguraldia**
Quel temps avons-nous ?	Zer eguraldi dugu ?
Aujourd'hui très beau.	Egun arras ederra.


Bustiko zare.
euritakoa har
zazu
Laster euria
gelditukoa du
Zerbait hartu nahi duzu?
Zorduna
Laster hogoi eta
sei izanen ditut
Hartzekoduna
Ezkondua naiz
eta bi seme eta
hiru alaba ditut
Berehala
Tx:K:

Gravure 2

Hier il faisait mauvais.	Atzo eguraldi tcharra zen.
Il a plu beaucoup.	Euri hainitz egin du.
Aujourd'hui il fait chaud.	Egun bero ari du.
La nuit il va faire froid.	Gaur hotz eginen du.
Vous allez vous mouiller.	Bustiko zare (grav. 2).
Prenez le parapluie.	Euritakoa har zazu (gr. 2).
Il fait lourd.	Sapa da.
Il va tonner.	Ortziak egin behar ditu.
On voit des éclairs.	Chimistak ageri dire.
Il commence à pleuvoir.	Euria hasten du.
Est-ce qu'il pleut ?	Euria ari othe da ?
Il pleut.	Euria ari da.
Une grande averse.	Uhar handi bat.
La pluie va cesser bientôt.	Laster euria gelditulo da. (grav. 2).
Le vent du nord.	Iphar-haizea.
Le vent du sud.	Hegoa.
La brume.	Lantchurda, Lantzerra.
Le thermomètre.	Gironeurria.
Il a monté jusqu'à trente-cinq	Hogoitamabortzerat heldu da.
Il est descendu jusqu'à quinze	Hamabortzerat jautsi da.
Il neige.	Elhurra.
La gelée.	Izotza.
Il gèle.	Izotza ari da.
Il fait bien froid.	Arras hotz da.
Le temps s'est adouci.	Eguraldia epheldu da.

Une Visite — Ikhusaldi bat

Monsieur est-il chez lui ?	Nagusia etchean othe da ?
Dites-lui que M. Etcheberri l'attend.	Errozu Etcheberri jauna hemen dela.
Entrez.	Sar zaite.
Je me réjouis de vous voir.	Atsegin dut zu ikhusteaz.

Asseyez-vous.	Jar zaite.
Que voulez-vous ?	Zer nahi duzu ?
Etes-vous bien ?	Ongi zare ?
Bien et vous ?	Ongi eta zu ?
Très bien.	Arras ongi.
Et votre femme et votre famille ?	Eta zure emaztea eta etchekoak ?
Tous en bonne santé.	Guziak osasunez beteak.
Vous venez rarement.	Bakhan etortzen zare.
Vous déjeunerez avec nous.	Gurekin bazkalduko duzu.
Voulcz-vous prendre quelque chose ?	Zerbait hartu nahi duzu ? (grav. 2).
Merci beaucoup.	Eskerrak hainitz.
Je suis venu simplement que chose ?	Bakharrik agur egitera ethorri naiz.
Restez encore un peu plus	Zaude oraino geicheago.
Aujourd'hui je n'ai pas le temps.	Egun ez dut astirik.
Je dois partir.	Joan behar dut.
D'ailleurs il est tard.	Bertzenaz ere berant da.
La prochaine fois je viendrai plus tôt.	Bertzaldian goizchago ethorriko naiz.
J'ai beaucoup de travail.	Lana hainitz badut.
Je viendrai demain ou après-demain.	Bihar edo etzi ethorriko naiz.
Je reviendrai un autre jour.	Bertze egun batez ethorriko naiz.
Mes meilleurs souvenirs à tous.	Goraintziak guzieri.
Bonjour, portez-vous bien.	Agur, izan ongi.
Au plaisir.	Ikhus arte.

L'âge	Adina
Quel âge avez-vous ?	Zer adin duzu ?
Seize ans.	Hamasei urthe.
J'ai vingt-cinq ans.	Hogoi ta bortz urthe ditut.
J'en aurai bientôt vingt-six.	Laster hogoi eta sei izanen ditut (grav. 2).
Vous êtes encore jeune.	Gazte zare oraino.
Je suis l'aîné.	Gehiena naiz. Zaharrena naiz.
Vous êtes le plus jeune.	Gaztena zare ?
Votre père vit encore ?	Zure aita bizi da oraino ?
Oui et très alerte.	Bai eta pizkor.
Quel âge a-t-il ?	Zer adin du ?
Quatre-vingts.	Lauetan hogoi.
Il n'est pas d'aujourd'hui.	Ez da egungoa.
Qu'il vive encore bien des années.	Luzaz bizi dadiela.

L'argent	Dirua
Un franc.	Libera bat.
La pièce de cinq francs.	Bost liberakoa.
dix francs.	Hamar liberakoa.
Trois sous.	Hiru sos.
Un sou.	Sos bat.
La pièce d'un franc.	Hogoisosekoa.
de deux francs.	Berrogoisosekoa.
La pièce de dix sous.	Hamarsosekoa.
de deux sous.	Bisosekoa.
L'or.	Urhea.
L'argent.	Zilharra.
Le billet.	Diru-papera.
Payer.	Ordaintzea.
Recevoir.	Hartzea.

La dette.	Zorra.
Le débiteur.	Zorduna (grav. 2).
Le créancier.	Hartzekoduna (grav. 2).

Une Maison — Etche Bat

Où habitez-vous ?	Nun bizi zare ?
Au numéro huit de la Grand'Rue.	Karrika Nagusiko zortzigarren etchean.
Etes-vous marié ?	Ezkondua zare ?
Je suis marié et j'ai deux fils et trois filles.	Ezkondua naiz eta bi seme eta hiru alaba ditut. (grav. 2).
Le fils aîné a vingt-quatre ans.	Seme zaharrenak hogoi eta lau urthe ditu.
Et le plus jeune douze.	Eta gaztenak hamabi.
D'où est votre femme ?	Zure emaztea nungoa da ?
Elle est de Saint-Jean-de-Luz.	Donibandarra da.
Et comment s'habitue-t-elle dans cette ville ?	Eta nola laketzen da hiri huntan ?
Parce que nous avons une belle maison.	Etche ederra dugulakotz.
L'intérieur.	Barnea.
La façade.	Aintzina, aintzin-aldea.
L'entrée.	Sarbidea.
La porte.	Athea.
L'étage.	Bizitza, estaia.
La chambre.	Gela.
La fenêtre.	Leihoa.
La pierre.	Harria.
Le loquet.	Klisketa.
La cuisine.	Sukaldea.
L'escalier.	Eskallera.
Les degrés.	Mailak.

La couverture.	Estalgia, Ohe-azala.
Le drap.	Mihisea.
Le traversin.	Ohe-burutikoa.
Le maître.	Etcheko nausia.
La maîtresse.	Etcheko anderea.
Le locataire.	Etchetiarra.
Les serviteurs.	Sehiak.
Le chef.	Buruzagia.
La couturière.	Joslea.
La femme de chambre.	Gelaria.
La fileuse.	Irulea.
Le jardinier.	Baratzezaina.
La laitière.	Esneketaria.
La nurse.	Haurzaina.
L'ouvrier.	Langilea.
Le portier.	Athezaina.
La servante.	Neskatoa.
Le valet.	Muthila.
Le salaire.	Saria.
Le château.	Gaztelua.
La cabane.	Etchola.
Le jardin.	Baratzea.
La fleur.	Lorea.

Une Promenade — Ibilaldi bat

Allons nous promener.	Goazen ibiltzerat.
Nous avons une belle matinée.	Goiz ederra dugu.
Où comptez-vous aller ?	Norat nahi duzu joan ?
Là où vous voulez.	Nahi duzun tokirat.
Allons vers la montagne.	Goazen mendi-alderat.
Cet endroit est des plus jolis.	Toki hau ederrenetarik da.
On a une vue magnifique.	Ikhustoki ederra da.

Ici nous avons La Rhune derrière nous.	Gure gibelean Larrun dugu.
Une belle montagne et très haute.	Mendi gora eta ederra.
La plus grande d'ici.	Hemengo handiena.
De là-bas on voit des villes et des campagnes.	Handik ageri dire hiri eta baserriak.
A gauche le chemin de fer.	Ezkerrerat burdin-bidea.
Le train passe par ce grand pont.	Zubi handi hortarik treina iragaiten da.
Ceci est un joli chemin.	Bide pollita da hau.
Nous avons en face une forêt ombragée.	Gure aintzinean oihan itzaltsu bat dugu.
Descendons à la route.	Bide zabalera jauts gaiten.
Ici nous sommes près du village.	Hemendik hiri ondoan gare.

En chemin de fer	Burdin-bidean
La gare.	Gelditokia. Geltokia.
Où est le guichet ?	Tchartel-leihoa nun da ?
Donnez-moi un billet de troisième jusqu'à Ustaritz.	Emadazu hirugarreneko tchartel bat Ustaritzeraño.
Aller et retour.	Joan ethorri.
Combien est-ce ?	Zenbat da ?
Vingt francs.	Hogoi libera.
Ce train a des premières, des secondes et des troisièmes.	Trein hunek baditu lehenbizikoak, bigarrenekoak eta hirugarrenekoak.
La locomotive.	Indargurdia.
Quand part le train de Bayonne ?	Baionako treina noiz doa ?
Il part de suite.	Berehala (grav. 2).


Helduak gare?
Uhain handiak Badire
TIPI-BAITA
Guretzat tokirik ba othe duzu?
A LOUER
Zer da jateko?
RRR
RRR
Iratzar-orena
Nihor nere bilha ethortzen bada, errozu atheratua naizela
VIN
Ona!
Pilota-jokoa ederra da. Ikhusgarria!
Nun janen dugu?
Txik:

Gravure 3

Montons.	Iragan gaitezen.
Fermez aussi la fenêtre.	Athea hets zazu !
Il y a trop de vent.	Haize hainitz bada.
Ici on ne peut pas fumer.	Hemen ez da erretzen ahal.
Pardon, cette place est à moi.	Barkatu, toki hau nerea da.
Est-ce qu'il s'arrête à Cambo?	Kanbon gelditzen da ?
Deux fois, parce qu'il y a deux gares.	Bi aldiz, bi gelditoki direlakotz.
Il a sifflé.	Chistu egin du.
Le contrôleur vient.	Chilatzalea heldu da.
Donnez-lui le billet.	Tchartela emozu.
Où sommes-nous ?	Nun gare ? Nun othe gare ?
A Bidart.	Bidarten.
Combien de temps s'arrête-t-il ?	Zenbat gelditzen da ?
Une minute.	Minuta bat.
Je vais descendre.	Jausten naiz.
Ne descendez pas, nous partons.	Ez jauts, bagoazi.
Ne penchez pas la tête en dehors.	Ez athera burua.
Nous avons maintenant un tunnel.	Mendizilo edo tunel bat dugu orai.
Est-il long ?	Luzea othe da ?
Quelle vitesse !	Zer lasterrra !
Nous allons au moins à 80 kilomètres.	Gutienetik lauetan hogoi kilometra egiten ditu.
Ce pont traversé, nous sommes à Bayonne.	Zubi hau iragan eta Baionan gare.
Nous sommes arrivés.	Helduak gare (grav. 3).
Descendons.	Jauts gaiten.
Où avons-nous la sortie ?	Athea nun othe dugu ?
C'est cette porte.	Athe hau da.

En visitant une ville	Hiri bat ikhustean
Quelle grande gare !	Hau gelditoki ederra !
Allons prendre une auto.	Goazen beribil bat hartzerat.
A quelle auberge irons-nous ?	Zein ostatutarat joanen gare ?
Nous irons à Atherbea.	Atherbera joanen gare.
Quelle ville propre !	Hau hiri garbia !
Ce fleuve c'est l'Adour.	Ibai hau Adour delakoa da.
Ici il se jette à la mer.	Hemen itsasoan sartzen da
Ce pont est long.	Zubi hau luzea da.
Cette église est neuve.	Eliza hau berria da.
Voici la Cathédrale.	Huna hemen Eliz-nagusia.
Maintenant allons au port.	Orai goazen porturat.
Il y a aujourd'hui beaucoup de bâteaux.	Egun bada hainitz untzi.
Ces petits sont des bâteaux de pêche.	Untzi ttipi horiek arraintzakoak dire.
A gauche nous avons la plage.	Ezkerraldean ondartzea dugu.
Elle a le sable fin.	Ondar chehea du.
Certains nagent à merveille.	Batzuek ederki ba dakite igerika.
Oui, il fait chaud.	Bai, bero da.
Cette grande maison c'est le Casino.	Etche handi hau Kasinoa, Jai-etchea da.
Il a en face de beaux jardins fleuris.	Aintzinean baratze eder, loretsuak ba ditu.
Il y a ici beaucoup de belles maisons.	Bada hemen hainitz etche eder.
Cette large rue est la plus belle.	Karrika zabal hau ederrena da.
Une école.	Ikastetche bat.

Une caserne.	Gudarietche bat.
Une pharmacie.	Sendagaitegi bat.
L'hôpital.	Eritegia.
Un magasin.	Saltoki bat.
Le restaurant.	Ostatua.
A qui est cette maison ?	Norena da etche hau ?
L'électricité.	Tchimistindarra.

En mer	Itsasoan
Le bâteau.	Untzia.
La vapeur.	Ur-lanhoa.
La force de la vapeur meut ce bâteau.	Ur-lanhoaren indarrak untzi hau ibiltzen du.
La mer est calme.	Itsasoa ezti da.
La mer est houleuse.	Itsasoa gaichto da.
Il y a de grandes vagues.	Uhain handiak ba dire. (grav. 3).
Etes-vous sujet au mal de mer ?	Buru-choratzen zare ?
Oui, beaucoup.	Bai, hainitz.
Bientôt nous sommes en pleine mer.	Laster itsas zabalean gare.
Dans cette maison de la montagne, c'est le phare.	Mendi-etche hortan itsas-argia da.
A gauche nous avons la côte de Biscaye.	Ezkerraldean Bizkaiko itsas-bazterra dugu.
On voit beaucoup de bâteaux de pêche.	Arrain-untzi hainitz ikhusten da.
L'entrée du port est devant nous.	Portuaren sartzea aintzinean dugu.
Il y rentre de grands bâteaux.	Untzi handiak ere sartzen dire.
Plus grands qu'à Saint-Sébastien.	Donostian baino handiagoak.

Il est agréable de se promener en mer calme.	Gocho da itsas eztian ibiltzea.
De ce côté-ci il y a beaucoup de poissons.	Alde huntan arrain hainitz ba da.
Oui, et excellents.	Bai, eta onak.
Le capitaine du bateau.	Untzi-aintzindaria.
Le marin.	Itsasgizona.
Le pêcheur.	Arraintzalea.
Maritime.	Itsastarra.
Nous retournons.	Gibelerat goazi.
Nous allons vers Bayonne.	Baionarat buruz goazi.
Bientôt nous y sommes.	Laster helduak gare.
Nous avons fait une belle promenade.	Ibilaldi eder bat egin dugu.
Je n'ai pas souffert du mal de mer.	Ez naiz buru-choraiu.
La pêche.	Arraintza.
Les filets.	Sareak.
Le hameçon.	Amua.

L'Auberge — Ostatua

Avez-vous de la place pour nous ?	Guretzat tokirik ba othe duzu ? (grav. 3).
Oui, Monsieur, nous en avons.	Bai, jauna, badugu.
Il nous faut trois chambres.	Hiru gela behar ditugu.
Propres et agréables.	Garbiak eta gochoak.
L'eau froide, l'eau tiède ?	Ur hotza, ur ephela ?
Vous les avez ici.	Hemen dituzu.
Combien par jour et par personne ?	Zenbat bakotchak egune-ko ?
C'est cher.	Khario da.
C'est bien.	Ongi da.
C'est bon marché.	Merke da.
Celle-ci est trop petite.	Hau ttipiegi da.

Celle-ci par contre trop grande.	Bertze hau berritz handiegi.
Celle-ci est suffisante.	Hau nahikoa da.
Nous resterons quatre ou cinq jours.	Lau edo bortz egun egonen gare.
Le lit.	Ohea.
Les draps de lit.	Mikiseak.
Les couvertures de laine.	Artilezko estalkiak.
Le vase de nuit.	Gau-untzia, Kutchua.
La table de nuit.	Gau-mahaina.
L'oreiller.	Bururdia.
La cuvette.	Ur-untzia.
La fenêtre. Ouverte. Fermée.	Leihoa. Idekia. Hetsia.
La lumière.	Argia.
La sonnette.	Chilintcha.
A partir de quelle heure pouvons-nous manger ?	Noiztik jaten ahalko dugu ?
A partir de midi.	Eguerditik harat.
Qu'est-ce qu'il y a à manger?	Zer da jateko ? (grav. 3).
Voici le menu.	Huna hemen jaki-izendegia.
Et le déjeuner ?	Eta gosaria ?
Quand vous voudrez.	Nahi duzunean.
Si vous le voulez on vous le portera dans votre chambre.	Nahi baduzu zure gelara eramanen zaitzu.
Demain à huit heures le café au lait pour moi.	Biar goizean kafe-esnea neretzat.
Pour moi du lait seul.	Neretzat esne hutsa.
Il faut nous réveiller de bonne heure.	Goiz atzar-arazi behar gaitutzu.
Pour nous lever plus vite sonnez à six heures.	Lehenago jeikitzeko seietan dei gatzazu.
Le réveil-matin.	Iratzar-orena (grav. 3).
A quelle heure le train pour Hendaye ?	Endaiako treina noiz othe dugu ?

Chaque demi-heure. — Orenerdi guziz.
Et pour revenir ? — Eta itzultzeko ?
De même. — Bardin.
Nous partirons demain soir. — Bihar arratsean joanen gare.
Dormez bien. — Ongi lo egizu.
A demain. — Bihar arte.
Avez-vous bien dormi ? — Ongi lo egin duzu ?
Très bien. — Arras ongi.
Quelle heure est-il ? — Zer oren da ?
Six heures. — Sei orenak.
Voulez-vous le petit déjeuner ? — Gosaldu nahi duzu ?
Vous êtes matinal. — Goiztiar zare.
Oui, je suis habitué ainsi. — Bai, hola ohitua naiz.
Je veux prendre un bain. — Mainhatu nahi dut.
Donnez-moi la serviette. — Emadazu oihala.
Donnez-moi le petit déjeuner. — Ekazu gosaria.
Pour moi un chocolat. — Neretzat chokolot bat.
Donnez-moi un petit pain. — Ogi tlipi bat, olata bat ekazu.
Du sucre. — Azukrea.
Si quelqu'un vient me demander, dites-lui que je suis sorti. — Nihor nere bilha ethortzen bada errozu atheratua naizela. (grav. 3.

Les Jeux — Jokoak

Les jeux basques. — Eskual jokoak.
Le jeu de pelote est très beau. — Pilota jokoa ederra da (gr. 3.)
Digne d'être vu. — Ikhusgarria (grav. 3).
Le Pilotari. — Pilotaria.
A main nue. — Esku hutsez.
A chistera. — Chisteraz.
Le gant. — Eskularrua.
Joko-garbi (jeu classique). — Joko-garbi.

Les joueurs avant.	Aintzilariak.
Les arrières.	Gibelariak.
A la volée.	Airetik.
De revers.	Esku-gibelaz.
De la droite.	Eskuinez.
De la gauche.	Ezkerrez.
Bon.	Ona (grav. 3).
Faux.	Tcharra.
Gagner.	Irabaztea.
Perdre.	Galtzea.
Les coureurs.	Lasterkariak.
Le tchistu basque et le tambour.	Eskual chistua eta ttun-ttuna.
Le jeu de la hache.	Aîzkora-jokoa.
Arin-arin (danse basque).	Arin-arin.
Danse des épées.	Ezpata-dantza.

Le Déjeuner — Bazkaltzea

Aujourd'hui nous allons faire un bon déjeuner.	Egun bazkari on bat eginen dugu.
Oui, j'ai bien faim.	Bai, arras gose naiz.
Allons donc manger.	Goazen beraz jaterat.
Où allons-nous manger ?	Nun janen dugu ? (grav. 3).
Là où vous voulez.	Nahi duzun tokian.
Allons au nouvel Hôtel.	Goazen Ostatu berrirat.
Nous voulons un bon déjeuner	Bazkari on bat nahi dugu.
Qu'avons-nous à manger ?	Zer dugu jateko ?
Du potage.	Salda. Eltzekaria.
Des légumes.	Baratzekariak.
Le chou.	Aza.
L'ail.	Barachuria.
Le haricot.	Ilharra, Maikola.
La lentille.	Ilhar chabala.

Le petit pois.	Ilhar biribila.
La pomme de terre.	Lursagarra.
Des œufs.	Arroltzeak.
Le sel.	Gatza.
Salé.	Gazi.
Le vinaigre.	Ozpina.
Le pain. Un morceau de pain.	Ogia. Ogi zati bat.
Donnez-moi un petit pain.	Ekazu ogi ttipi bat, olata bat.
Une cotelette.	Saheski bat.
La viande.	Haragia.
Hors-d'œuvre.	Asierakoak.
La morue.	Bakalloa.
Le merlus.	Legatza.
La perdrix.	Epherra.
Le poulet.	Oilaskoa.
La langouste.	Otharraina.
La truite.	Amorroina.
Le saumon.	Izokina.
Le dessert.	Bazkalondoak.
Les gâteaux.	Gozoak.
La glace.	Izotza.
Les fruits.	Igaliak.
Les pommes.	Sagarrak.
Les poires.	Udareak.
Le raisin.	Mahatsa.
Les prunes.	Aranak.
Le fromage.	Gasna.
Et pour boire ?	Eta edateko ?
Le vin blanc.	Arno churia.
Le vin rouge.	Arno gorria.
Le cidre.	Sagarnoa.
Donnez-moi de la bière.	Ekazu garagarnoa.
Les liqueurs.	Edariak.
Combien le tout ?	Zenbat guzia ?
Vingt francs.	Hogoi libera.

Prenez.	Har zazu.
Au revoir. Nous reviendrons une autre fois.	Ikhus arte. Berritz ethorriko gare.
La table.	Mahaina.
La nappe.	Mahain-oihala.
Le verre.	Edan-untzia, basoa.
Le plat, l'assiette.	Platera.
La cuiller.	Zalia, kuliera.
La fourchette.	Sardia, furcheta.
La petite cuiller.	Zalitchoa, kuliera ttipia.

Dans un Magasin — Saltoki Batean

Bonsoir.	Gabon.
Soyez le bienvenu.	Ongi ethorri (grav. 4).
Je voudrais acheter un costume pour ce jeune homme.	Gizon gazte horrentzat jauntzi oso bat nahi nuke.
De quel prix ?	Zenbatekoa ?
De deux cents francs à peu près.	Berrehun liberakoa nunbeithan
C'est bien.	Ongi da.
Comment trouvez-vous ceci ?	Nola hatzemaiten duzu hau ?
Un peu clair.	Argiegia.
Je le voudrais plus sombre.	Ilhunagoa nahi nuke.
En voici un autre.	Eta horra bertze bat.
Quel est son prix ?	Zenbatekoa da ?
Deux cent cinquante.	Berrehun eta berrogoitamar.
Non, c'est trop cher.	Ez, kharioegi da.
Je le voudrais à meilleur marché.	Merkeagoa nahi nuke.
En voici un très joli.	Huna hemen bat biziki pollita.
Oui, il me plaît.	Bai, nere gogokoa da.
Deux cent vingts francs.	Berrehun eta hogoi libera.
Le béret basque.	Eskual-gaphelua.


Har zazu:
eta hau zuretzat
Ongi-ethorri
Luzechago
buru-gainean
Aspaidian ez
naiz ongi
Zerk min
ematen
dautzu?
Barda ez
dut lo egin
Ez izi. Laster sendatuko
zare
PAM
PAM
PAM
Eres-zaleo
Tx:K:

Gravure 4

Les chaussures.	Oinetakoak.
Elles sont trop petites.	Ttipiegiak dire.
Trop larges.	Handiegiak.
Elles lui vont.	Ongi dire.
Noirs.	Beltzak.
Rouges.	Gorriak.

Chez le Coiffeur	Bizartegian
Que voulez-vous ?	Zer nahi duzu ?
D'abord la barbe.	Lehenbizirik bizarra.
Vous avez le rasoir très aiguisé.	Bizar-nabala arras chorrotcha duzu.
Je vous fais mal ;	Min emaiten dautzut ?
Non, ce n'est rien.	Ez, deus ez da.
De l'eau chaude ou de l'eau froide ?	Ur beroa ala ur hotza ?
Je préfère de l'eau chaude.	Ur beroa nahiago dut.
Maintenant coupez-moi les cheveux.	Eta orai bilhoak moztu zaizkidazu.
Très courts par derrière.	Gibelean arras motzak.
Un peu plus longs dessus.	Luzechago buru-gainean. (grav. 4).
Comme ça ?	Hola ?
Oui, très bien.	Bai, arras ongi.
Vous voulez des parfums ?	Usain onak nahi ditutzu ?
Oui, une friction.	Bai, ikuztaldi bat.
Rien de plus.	Bertzerik ez ?
Non, combien le tout ?	Ez, zenbat guzia ?
Combien je vous dois ?	Zenbat zor dautzut ?
Cinq francs.	Bortz libera.
Prenez, ceci pour vous.	Harzazu, eta hau zuretzat. (grav. 4).

Le Docteur	Sendagilea
Je suis malade.	Eri naiz.
Je veux qu'on appelle un médecin.	Sendagile bat deitzea nahi dut.
M. Etchepare est un bon docteur.	Etchepare jauna sendagile on bat da.
Depuis longtemps je ne me trouve pas bien.	Aspaldian ez naiz ongi (gr. 4).
De quoi souffrez-vous ?	Zerk min emaiten dautzu ? (grav. 4).
Vous n'avez pas mauvaise mine.	Ez duzu begitarte tcharra.
Je tousse beaucoup.	Eztul handia dut.
J'ai mal a la tête.	Buruan min dut.
De grandes douleurs.	Oinaze handiak.
Hier soir je n'ai pas dormi.	Barda ez dut lo egin (gr. 4).
Mal à la gorge.	Zintzurrean min dut.
Mal au ventre.	Sabeleko mina.
Diarrhée.	Beheitikoa.
Mal aux oreilles.	Beharrietako mina.
Je n'ai pas faim.	Ez naiz gose.
La guérison.	Sendatzea.
Le médicament.	Sendagailua.
La recette.	Sendagai-tchartela.
La pharmacie.	Sendagaitegia.
Le pharmacien.	Sendagaigilea.
La poudre.	Erhautsa.
Les pilules.	Bihiak.
Le laxatif.	Ertzegarbikaia.
Le bain de pieds.	Oinen bustialdia.
Vous guérirez vite.	Laster sendatuko zare.
Tant mieux si c'est ainsi.	Hobe hala balitz.
Il vaut mieux que vous mangiez peu ce soir.	Hobe duzu gaur guti jatea.

La fièvre.	Sukarra.
J'ai une indigestion.	Betedura dut.
Je me suis coupé.	Piko bat egin dut.
Une foulure.	Zain behartu bat.
Je me suis refroidi.	Hoztu naiz.
J'ai eu un éblouissement.	Bur-choratze bat izan dut.
J'ai fait une chûte.	Eroriko bat egin dut.
Je me suis fait une entorse.	Besoa athera dut.
Fracture d'un os.	Hezur-auste bat.
Allez au lit tout de suite.	Zoazi oherat orai berean.
Le dentiste.	Hagin-ateratzailea.
Une dent gâtée.	Hortz usteldu bat.
Le palais.	Sapaia, Aho-gaina.
Les gencives.	Hobiak.
Arrachez-moi cette dent.	Athera zaidazu hortz hau, hagin hau.
L'oculiste.	Begi-arthatzailea.
Comment allez-vous maintenant ?	Nola zoaz orai ?
Je me porte mieux.	Hobeki naiz.
Pas encore très bien.	Oraino ez arras ongi.
Je ne me trouve pas tout à fait bien.	Ez naiz arras ongi aurkitzen.
Qu'avez-vous donc ?	Zer duzu bada ?
N'ayez pas peur.	Ez izi, ez lotsa.
Bientôt vous serez guéri.	Laster sendatuko zare. (grav. 4).

Au Théâtre — Antzokian

Ce soir nous comptons aller au Théâtre.	Gaur Antzokira joanen gare.
Qu'est-ce qu'on représente ?	Zer emaiten dute ?
Une jolie pièce.	Antzerki pollit bat.
En trois actes.	Hiru zatitan.

J'ai parcouru le Programme.	Agerbidea ikhusi dut.
Elle vaut la peine d'être vue.	Ikhusgarria da.
Si le morceau vocal est bien la musique est encore plus belle.	Bai, eta hitzak onak badituzu eresia ederragoa du.
Une pièce comique.	Antzerki irriegitekoa.
Quel est son titre ?	Izena nola du ?
Quel est son auteur ?	Nor da egilea ?
La sonnétte nous avertit.	Chilintchak jotzen dauku
Quelles places avez-vous prises ?	Zer toki hartu ditutzu ?
J'ai pris deux premières.	Bi aintzineko hartu ditut.
Alors nous allons bien voir.	Beraz ongi ikhusiko dugu.
Entrons.	Sar gaiten.
Applaudissements.	Esku-zartak.
Les sifflets.	Chistuak.
Le rideau.	Oihala.
Entr'acte.	Geldi-aldia.
Une ovation.	Esku-zarta handia.
Bis, bis.	Berritz, berritz.
Une chorale.	Abesbatza, Abestaldea.
L'orchestre.	Erestaldea.
Le chef d'orchestre.	Eres-zuzentzailea.
L'amateur de musique.	Erès-zalea (grav. 4).
Chanter.	Abestea.

A la Librairie — Liburutegian

Avez-vous des livres basques?	Eskuarazko libururik baduzu ?
Oui, Monsieur, j'en ai de toutes sortes.	Bai, jauna, orotarik.
Des grammaires.	Hiztiak.
Le manuel de conversation.	Mintzaitzen ikhasteko liburua.

Des dictionnaires basque-français.	Eskuara-erderako hiztegiak.
Et bien d'autres.	Eta bertze hainitz.
Avez-vous des romans en basque ?	Irakurgairik eskuaran baduzu ?
Et en français, et en anglais ?	Eta prantsesez, eta angelesez?
Et des revues en basque ?	Eta aldizkingirik eskuaraz ?
En voici quelques-unes.	Huna zenbait.
Et des journaux ?	Eta egunkaririk ?
Oui, de toute sorte.	Bai, mota guzietarik.
Combien vaut ce livre ?	Liburu hunek zenbat balio du ?
Donnez-moi deux exemplaires.	Ekharkitzu bi liburu.
Et qu'est-ce que c'est cette brochure ?	Eta liburuchka hau zer da ?
Une arithmétique en basque.	Zenbakizti bat eskuaraz.
Et celui-ci ?	Eta hau ?
Une méthode de lecture basque.	Eskuaraz irakurtzen ikastekoa.
Avez-vous des calendriers ?	Egutegirik baduzu ?
Oui, monsieur.	Bai, Jauna.
J'en ai acheté assez pour aujourd'hui.	Egungo badut aski erosirik.
Mais je reviendrai bientôt.	Bainan laster itzuliko naiz.
Au revoir.	Ikhus arte.

Des Affaires, Achat et Vente — Sal-Erospenak

Est-ce qu'il y a de l'activité?	Sal-erosle handia dabila ?
Pas grand'chose.	Ez deus handirik.
Et dans la maison que vous avez à Bayonne ?	Eta Baionan duzun etche hartan ?

Très bien, beaucoup.	Ongi, hainitz.
Nous avons bien vendu.	Ongi saldu dugu.
Tout ce que nous avons fabriqué.	Egin dugun guzia.
Nous avons de bons clients	Erosle onak ditugu.
Vous serez aussi bon vendeur.	Saltzaile ona izan behar zare.
Dans l'idée de vendre beaucoup nous vendons bon marché.	Hainitz saltzekotan merke emaiten dugu.
En gros et en détail.	Hainizka eta pittaka.
Au comptant.	Dirua eskuan.
A un mois.	Hilabetera.
Une Banque.	Diru-etche bat.
Le gain.	Irabazia.
La perte.	Galtzea.
A cinq pour cent.	Ehuneko bortzean.
Des biens immeubles.	Lur-ontasunak.
Des biens mobiliers.	Esku-ontasunak.
Le marchand.	Saleroslea.
Des outils.	Tresnak.
Le coffre-fort.	Burdin-kutcha.
Ce que je dois retirer.	Hartzekoak.
Ce que je dois rendre.	Bihurtzekoak.
S'enrichir.	Aberastea.
Vous avez une grande fortune.	Dirutze handi baten jabe zare.

Chez le Tailleur — Jostuna

Je voudrais que vous me fassiez un costume.	Jauntzi oso bat egitea nahi nuke.
Je vais vous prendre les mesures tout de suite.	Neurriak berehala hartuko dauzkitzut.
Celui-ci me va.	Hau ongi dut.

Faites-le moi de cette mesure.	Izari huntakoa egidazu.
Les pantalons un peu plus longs.	Galtzak pichka bat luzechago.
Et tout le reste pareil.	Bertze guzia bardin.
La veste aussi.	Chamarra ere.
Montrez-moi maintenant les échantillons.	Erakuts orai gaiak.
Dans le sombre ou dans le clair ?	Ilhunak ala argiak ?
Je préfère dans le sombre.	Ilhunak nahiago ditut.
Voici quelques coupons.	Huna hemen puska batzu.
Je choisis celui-ci.	Hau hautatzen dut.
Pour quand me le ferez-vous ?	Noizko eginen dautazu ?
Venez dans trois jours pour l'essayer.	Zato hiru egunen buruan izartzerat.
Oui, je reviendrai.	Bai, ethorriko naiz.
Rien de plus ?	Bertze zerbait ?
Je voudrais quelques chemises.	Athor batzuek nahi nituzke
Des chaussettes aussi.	Galtzerdiak ere.
Des cols et des gants.	Lepoko eta eskularruak.
Vous avez ici de tout.	Hemen baduzu orotarik.
Il y a ici le choix.	Hauta bada hemen.
Donnez-moi maintenant un parapluie.	Orai ekazu euritako bat.
Avez-vous des cannes ?	Esku-makilik baduzu ?
Oui, Monsieur, voici un makila basque.	Bai, Jauna, huna hemen eskual-makil bat.
Et bien beau !	Eta ontsa ederra !
Je vais emporter celui-ci aussi.	Hau ere eramanen dut.

Les Numéros	Zenbakiak
Un, deux, trois.	Bat, biga hiru.
Quatre, cinq, six.	Lau, bortz sei.

Sept, huit, neuf.	Zazpi, zortzi, bederatzi.
Dix, onze, douze.	Hamar, hameka, hamabi.
Treize, quatorze.	Hamahiru, hamalau.
Quinze, seize.	Hamabortz, hamasei.
Dix-sept, dix-huit.	Hamazazpi, hemezortzi.
Dix-neuf, vingt.	Hemeretzi, hogoi.
Vingt-et-un, vingt-deux.	Hogoi eta bat, hogoi eta bi.
Vingt-trois.	Hogoi eta hiru.
Trente.	Hogoi eta hamar, hogoitamar.
Trente-et-un.	Hogoi eta hameka.
Quarante.	Berrogoi.
Quarante-et-un.	Berrogoi eta bat.
Cinquante.	Berrogoitamar.
Soixante.	Hirurogoi, hiruetan hogoi.
Soixante-dix.	Hirurogoitamar.
Quatre-vingt.	Lauretan hogoi.
Quatre-vingt dix.	Lauretanhogoitamar.
Cent.	Ehun.
Cent un, cent deux.	Ehun eta bat, ehun eta bi.
Deux cent, Trois cent.	Berrehun, hiruehun.
Trois cent soixante-cinq.	Hiruehun eta hiruetan hogoi eta bortz.
Mille.	Mila.

Les Couleurs — Margoak

Le blanc.	Zuria.
Le rouge.	Gorria.
Le vert.	Orlegia, Ferdea.
Le jaune.	Horia.
Le bleu.	Urdina.
Le gris.	Arrea.
Le noir.	Beltza.
Le clair.	Argia.
Le sombre.	Ilhuna.

Bariolé.	Nabarra.
Jaunâtre.	Horizka.
Rougeâtre.	Gorrizka.
Blanchâtre.	Zurizka.
Très blanc.	Zuri-zuria.
Très noir.	Beltz-beltza.
Très bleu.	Urdin-urdina.
Très rouge.	Gorri-gorria.

Quelques verbes les plus usités	**Geiena erabiltzen diran aditz batzuek**
Abandonner.	Uztea.
Abréger.	Laburtzea.
Accepter.	Onhartzea.
Accompagner.	Laguntzea.
Accoutumer (s')	Ohitzea.
Accueillir.	Ongi hartzea.
Acheter.	Erostea.
Affirmer.	Baietzea, Finkatzea.
Affliger (s')	Atsekabetzea.
Agir.	Egitea.
Aimer.	Maithatzea.
Aller (s'en)	Joaitea.
Allumer.	Piztea.
Apercevoir (s')	Ohartzea.
Appeler.	Deitzea.
Apporter.	Ekhartzea.
Apprendre.	Ikhastea.
Approcher.	Hurbiltzea.
Approprier (s')	Beretzea, Jabetzea.
Arranger.	Antolatzea.
Arrêter (s')	Gelditzea.
Arriver.	Heltzea.
Attacher.	Estekatzea.

Atteindre.	Hunkitzea.
Attendre.	Igurikitzea, Beha egoitea.
Attraper.	Arrapatzea, Hatzemaitea.
Asseoir (s').	Jartzea.
Avancer.	Aitzinatzea.
Battre.	Jotzea.
Blaguer.	Erastea.
Blesser.	Kolpatzea, Zaurtzea.
Boire.	Edatea.
Bouillir.	Irakitzea.
Bouleverser.	Itzulikatzea.
Briller.	Dirdiratzea.
Briser.	Pluskatzea.
Brouiller.	Nahastea.
Brûler.	Erretzea
Casser.	Haustea.
Comprendre.	Aditzea.
Connaître.	Ezagutzea.
Commencer.	Hastea.
Courir.	Lasterkatzea.
Conserver.	Begiratzea.
Consummer.	Suntsitzea.
Couper.	Pikatzea.
Chercher.	Bilhatzea, Ikhertzea.
Couvrir (se).	Estaltzea.
Choisir.	Hautatzea, Berechtea.
Craindre.	Beldurtzea, Hizitzea.
Crier.	Oihu egitea.
Croire.	Sinhestea.
Cueillir.	Biltzea.
Cuire.	Egostea.

Déchirer.	Urratzea.
Décourager (se).	Lotsatzea.
Défendre.	Debekatzea.
Demander.	Eskatzea, Galdetzea.
Demeurer.	Egoitea.
Démolir.	Aurdikitzea.
Déplaire.	Gaitzestea.
Descendre.	Jaustea.
Désespérer.	Etsitzea.
Déshabiller (se).	Eraztea, Biluztea.
Détester.	Higuintzea.
Deviner.	Asmatzea.
Dire.	Erraitea.
Disputer.	Liskarratzea.
Diviser.	Zatikatzea.
Donner.	Emaitea.
Dormir.	Lo egitea.
Durer.	Irautea.
Echapper.	Itzultzea.
Eclairer.	Argitzea.
Ecouter.	Aditzea.
Ecraser.	Lehertzea.
Ecrire.	Idaztea.
Effrayer.	Izitzea.
Egaler.	Bardintzea.
Elever.	Goratzea.
Eloigner.	Urruntzea.
Embellir.	Edertzea, Apaintzea.
Emporter.	Eramatea.
Enivrer (s').	Horditzea, Mozkortzea.
Enseigner.	Irakastea, Erakhustea.
Enrhumer (s').	Marrantatzea, Marfunditzea.
Entendre.	Aditzea.
Entrer.	Sartzea.

Entretenir (s').	Solas egitea, Elhestatzea.
Envier.	Bekhaiztea.
Envoyer.	Igortzea, Bidaltzea.
Epouvanter.	Harritzea.
Espérer.	Uste izaitea.
Eteindre.	Hiltzea, Iraungitzea.
Etendre.	Hedatzea.
Eternuer.	Urzintz egitea.
Eveiller.	Iratzartzea.
Exciter.	Zirikatzea.
Fâcher (se).	Hasarretzea.
Faim (avoir).	Gosetzea.
Faire.	Egitea.
Faire faire.	Egin araztea.
Fatiguer.	Nekhatzea.
Favoriser.	Aldetzea.
Fermer.	Hestea.
Finir.	Akhabatzea, Amaitzea.
Fleurir.	Loretzea.
Fondre.	Urtzea.
Forcer.	Herstea.
Fortifier.	Azkartzea.
Frapper.	Joitea.
Fuir.	Ihes egitea.
Gagner.	Irabaztea.
Garder.	Zaintzea, Begiratzea.
Guérir.	Sendatzea.
Habiller s(').	Jaunztea, Aphaintzea.
Hausser.	Goratzea.
Hâter (se).	Lehiatzea.

Indiquer.	Erakastea.
Introduire.	Sar araztea.
Jeter.	Aurthikitzea.
Laisser.	Uztea.
Laver.	Ikhuztea, Garbitzea.
Lever (se).	Jeikitzea.
Lier.	Lotzea.
Lire.	Irakurtzea.
Manger.	Jatea.
Manquer.	Huts egitea.
Marcher.	Ibiltzea.
Mêler.	Nahastea.
Mesurer.	Izartzea.
Mentionner.	Aiphatzea.
Mettre.	Ezartzea.
Monter.	Igaitea.
Montrer.	Erakhustea.
Mouiller.	Bustitzea.
Mourir.	Hiltzea.
Nager.	Igerikatzea.
Naître.	Sortzea.
Nettoyer.	Garbitzea.
Nier.	Ukhatzea.
Nommer.	Izendatzea.
Noyer (se).	Ithotzea.
Obéir.	Jardestea.
Obtenir.	Ardiestea.
Obliger.	Herthatzea, Behartzea.
Offrir.	Eskeintzea.
Oser.	Ausartatzea.

Oter.	Khentzea.
Oublier.	Ahanztea.
Ouvrir.	Idekitzea.
Pardonner.	Barkhatzea.
Parler.	Mintzatzea.
Partir, se mettre en route.	Abiatzea, Joatea.
Parvenir.	Heltzea.
Passer.	Iragaitea.
Payer.	Ordaintzea.
Penser.	Asmatzea.
Répondre.	Ihardestea.
Rester.	Egoitea.
Retarder.	Berantzea.
Respirer.	Hats egitea.
Rétablir (se).	Onsatzea.
Réunir (se).	Elgarretaratzea.
Rester.	Gelditzea, Egoitea.
Retourner.	Itzultzea.
Rire.	Irri egitea.
Rompre.	Haustea, Puskatzea.
Saisir.	Harrapatzea.
Salir (se).	Zikintzea.
Satisfaire.	Askiestea.
Savoir.	Jakitea.
Séduire.	Lilluratzea.
Sentir.	Usai egitea, Usnatzea.
Séparer.	Berechtea.
Songer.	Amets egitea.
Sortir.	Jalgitzea, Atheratzea.
Souper.	Apaltzea.
Souffrir.	Pairatzea.
Souvenir (se).	Gogoratzea, Orhoitzea.

Suer.	Izertzea.
Suivre.	Jarraikitzea.
Taire (se).	Ichiltzea.
Tailler.	Moztea.
Tenir.	Atchikitzea.
Tomber.	Erortzea.
Toucher.	Hunkitzea.
Tousser.	Eztul egitea.
Transporter.	Tokiz aldatzea.
Travailler.	Lan egitea.
Perdre.	Galtzea.
Permettre.	Haizu uztea.
Persuader.	Sinhets araztea.
Peur (avoir).	Izitzea.
Placer.	Ezartzea.
Plaire (se).	Lakhetzea.
Pleurer.	Nigar egitea.
Porter.	Ekhartzea.
Poser.	Ezartzea.
Pourrir.	Usteltzea.
Poursuivre.	Jarraikitzea.
Prendre.	Hartzea.
Priver.	Gabetzea.
Promettre.	Agintzea, Hitz emaitea.
Prier.	Othoitz egitea.
Ramasser.	Biltzea.
Rappeler.	Orhoitzea.
Recevoir.	Ukhaitea.
Récompenser.	Saristatzea.
Rectifier.	Chuchentzea.
Recueillir.	Biltzea.
Reculer.	Gibelatzea.

Redouter.	Lotsatzea.
Refaire.	Erreberritzea.
Refuser.	Ezaemaitea.
Regarder.	Behatzea, So egitea.
Réjouir (se).	Boztea.
Remercier.	Esker emaitea.
Remplir.	Bethetzea.
Remuer.	Igitzea.
Rencontrer.	Aurkhitzea.
Renoncer.	Ukho egitea.
Renouveler.	Erreberritzea.
Rendre.	Bihurtzea.
Trembler.	Daldaratzea, Ikharatzea.
Trouver.	Kausitzea, Aurkhitzea.
Tuer.	Hiltzea.
Vaincre.	Garhaitzea.
Vendre.	Saltzea.
Venir.	Ethortzea, Jitea.
Vivre.	Bizitzea.
Voir.	Ikhustea.
Voler.	Ebastea.
Vouloir.	Nahi izatea.

Quelques adjectifs — Zeiki batzuek

Agile.	Zalhu.
Actif.	Bizi, Bizkor.
Agréable.	Onhesgarri, Atsegingarri.
Aigu.	Zorrotz.
Aimable.	Maitagarri.
Alerte.	Erne.
Ancien.	Leheneko.
Ardent.	Khartsu, Suhar.

Bas.	Aphal.
Bavard.	Erasle, Elheketari, Hitzuntzi.
Beau.	Eder.
Bon.	On.
Cher.	Maite.
Chéri.	Maitatu.
Content.	Askietsi.
Coupable.	Hobendun, Hogendun.
Courageux.	Bihozdun.
Court.	Labur.
Craintif.	Beldurti, Lotsati.
Crédule.	Sinheskor.
Cruel.	Bihotzgogor.
Désagréable.	Nardagarri.
Difficile.	Gaitz, Nekhe.
Diligent.	Erne, Zalhu.
Doux.	Ezti.
Droit.	Zuzen.
Dur.	Gogor, Zail.
Effrayant.	Izigarri.
Egal.	Bardin.
Egoïste.	Berekoi.
Elégant.	Apain.
Eloquent.	Mintzo ederrekoa.
Ennemi.	Etsai.
Ennuyeux.	Unhagarri.
Entendu.	Aditu, Entzun.
Epais.	Lodi.
Etroit.	Hertsi, Mehar.
Extraordinaire.	Ohiezbezalako.
Facile.	Errech.

Faible.	Ahul.
Fameux.	Aiphatu.
Faux.	Maltzur.
Ferme.	Tinko.
Fertile.	Jori.
Fidèle.	Zintzo.
Fort, Vigoureux.	Indartsu, Azkar.
Fou.	Erho.
Fragile.	Hauskor.
Fréquent.	Maizko.
Gai.	Arrai.
Généreux.	Emaile.
Grand.	Handi.
Gras.	Gizen.
Gros.	Lodi.
Heureux.	Dohatsu.
Honteux.	Ahalkor.
Humble.	Aphal.
Ignominieux.	Ahalkegarri.
Ignorant.	Ezjakin.
Imbécile.	Ergel.
Imprévu.	Ustegabe.
Impossible.	Ezin.
Impuissant.	Ahalgabe.
Incrédule.	Sinhetsgaitz.
Incroyable.	Ezin sinhetsi.
Indifférent.	Ezazol, Acholagabe.
Indispensable.	Beharreko.
Infini.	Izarigabe, Baztergabe.
Ingrat.	Eskergabe.
Injuste.	Bidegabezko.
Innocent.	Hobengabe.

Insatiable.	Ezinase.
Insensé.	Zoro.
Intelligent.	Burudun.
Inutile.	Ezdeus.
Jeune.	Gazte.
Joli.	Pollit, Pullit.
Joyeux.	Alegera, Arrai.
Juste.	Zuzen, Bidezko.
Laborieux.	Langile.
Lamentable.	Nigargarri.
Laid.	Itsusi.
Large.	Zabal.
Léger.	Arin.
Lent.	Hurri.
Long.	Luze.
Maigre.	Mehar, Mehe.
Malade.	Eri.
Malfaisant.	Gaizgile.
Malheureux.	Doakabe.
Mauvais.	Tzar.
Méchant.	Gaizto.
Menteur.	Gezurti.
Méprisable.	Higuingarri.
Mince.	Mehe.
Mobile.	Higikor.
Mou.	Bigun, Guri.
Mort.	Hil.
Négligent.	Hutsi, Ezazola, Acholagabe.
Nerveux.	Zaintsu.
Neuf.	Berri.
Nonchalant.	Nagi.

Nu.	Buluzi.
Nuisible.	Kaltekor.
Odieux.	Higuingarri.
Opiniâtre.	Burugogor.
Orgueilleux.	Harro.
Paresseux.	Alfer, Alper.
Penché, Incliné.	Okher.
Perpétuel.	Bethiereko.
Persévérant.	Iraunkor.
Petit.	Ttipi.
Peureux.	Lotsakor, Izikor, Izipera.
Préjudiciable, Nuisible.	Kaltegarri.
Proche.	Hurbil.
Pur.	Garbi.
Railleur.	Trufari.
Reconnaissant.	Eskerdun.
Riche.	Aberats.
Ridicule.	Irrigarri.
Rond.	Biribil.
Sage.	Prestu, Zuhur.
Sain.	Sendo.
Sale.	Zikin.
Sauvage.	Basati.
Savant.	Jakintsu.
Sec.	Idor, Agor.
Semblable.	Bezalako.
Sensible.	Minbera.
Seul.	Bakhar.
Silencieux.	Ichil.
Sot.	Burugabe.
Soupçonneux.	Idurikor.

Témoin.	Lekuko.
Tendre.	Bera.
Timide.	Uzkur.
Triste.	Goibel.
Vide.	Huts.
Vieux.	Zahar, Adintsu.
Vigoureux.	Indartsu.
Visible.	Ikhusgarri, Ageri.
Vivant.	Bizi.
Vrai.	Egiazko

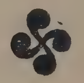
Signification de quelques noms très courants dans le Pays Basque

Agerre, Agirre, Aguer, Aguerre, Aguirre, Daguerre.	Endroit découvert, sommet.
Amespil.	Bouquet de tauzins.
Amestoi, Damestoy.	Bois de tauzins.
Apezarena.	Maison du curé.
Aranarte.	Entre vallées.
Aranatz, Daranatz.	Lieu de pruniers.
Argaintz, Dargaintz.	Sur la roche.
Argaignaratz, Dargaignaratz.	Rivière près le rocher.
Barreneche, Barnetche.	La maison située dans le fond.
Bidarte, Bidart.	Entre chemins.
Basterretche.	La maison de campagne.
Berrogain.	Au-dessus du taillis.
Berroeta, Berrouet.	Lieu de taillis.
Bordagarai.	La bergerie de la hauteur.
Eiherabide.	Le chemin du moulin.
Eiheralde.	Près du moulin.
Eiheramendi.	Montagne du moulin.

Elgoien.	Champ cultivé élevé.
Etchepare.	Devant la maison.
Elizagarai.	Hauteur de l'église.
Elizalde, Elissalde.	Près de l'église.
Elizanburu, Elissamburu.	Situé plus haut que l'église.
Etchemendi.	Montagne de la maison.
Etcharte, Etchart.	Entre maisons.
Etcheberri, Etcheverry.	Maison neuve.
Etcheberrigarai.	Maison neuve sur le haut.
Etchegarai.	Maison sur le haut.
Etchegoien.	» »
Etcheto.	Maisonnette.
Ezpeleta, Espelette.	Lieu de buis.
Goienetche.	Maison sur le haut.
Haltzuet, Haltsuet.	Bois d'aulnes.
Haranburu, Haramboure.	Extrémité de la vallée.
Harismendi.	Mont de chênes.
Harispe.	Sous le bois de chênes.
Haristegui.	Bois de chênes.
Harrieta, Harriet.	Endroit pierreux.
Hastoi.	» »
Hiriarte, Hiriart.	Au milieu du bourg, de la ville.
Hiribarren.	La partie basse de la ville.
Hirigoien.	La partie haute de la ville.
Ibarburu.	La partie haute de la vallée.
Ibarrarte.	Entre vallées.
Intchauspe.	Sous le noyer.
Iriartegarai.	Sommet entre villes.
Iribarne.	La partie basse de la ville.
Istiarte.	Entre deux endroits limoneux.
Ithurralde.	Près de la fontaine.
Ithurbide.	Chemin de la fontaine.

Jauregi, Jaureguy.	Maison principale, château.
Jaureguiberri, Jaureguiberry.	Maison principale neuve.
Jauretche.	Maison du seigneur, palais.
Karrikarte.	Entre rues.
Kurutzalde.	Près de la croix.
Fagalde.	Près les hêtres.
Garate, Garat.	Port de la fougère (le sommet).
Goiti.	Sommet.
Gurutzeta.	Lieu de la croix.
Hegi.	Côte.
Landaburu.	Partie extrême de la prairie.
Landarte.	Entre prairies.
Landerretche.	Maison sur la prairie.
Larzabal.	Lande large.
Larralde.	Près la prairie.
Larramendi.	Mont avec prairies.
Larre.	Prairie, lande.
Larregain.	Sur la prairie.
Lasalde.	Près de la rivière.
Lizar, Lissar.	Frêne.
Mendiburu, Mendiboure.	Extrémité de la montagne.
Mendiondo.	Près de la montagne.
Mendisko.	Colline.
Mendizabal.	Montagne large.
Menditegi, Menditegui.	Lieu de montagnes.
Olhabide.	Chemin de la chaumière.

Olhagarai.	Chaumière d'en haut.
Oianburu.	En bordure de la forêt.
Oienarte, Doyenart.	Entre les bois.
Pagoaga.	Près les hêtres.
Salaberri.	Maison neuve.
Salazar.	Vieille maison.
Salagoiti.	Maison haute.
Uhalde.	Près de l'eau.
Uharte, Uhart, Duhart.	Entre deux eaux.
Urruti, Durruti.	Lieu éloigné.
Zabaleta, Sabalet.	Endroit large.
Zugazti, Suhast.	Forêt.
Zaldunbide.	Chemin de chevaux.



SAINT-JEAN-DE-LUZ, IMPRIMERIE DARGAINS

